



# Suomalais-venäläinen KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org  
www.kultforum.natm.ru

## Venäläisen partnerin yhteistyöehdotus

Täyttäkää lomake sähköisesti ja palauttakaa se sähköpostin liitetiedostona.  
Lomake julkaistaan kulttuurifoorumin Internet-sivuilla: www.kultforum.org

Hankenumero: **4/2008** (vastaanottaja täyttää)

<b>1. Partnerin yhteystiedot</b>	
<b>a) Yhteisö, jota venäläinen partneri edustaa:</b>	
Virallinen nimi	Volgan alueen suomalais-ugrilainen kulttuurikeskus (voittoa tavoittelematon järjestö)
Postiosoite	Venäjä, Mordvan tasavalta, 430000, Saransk, ul. Sovetskaja, 27 (Россия, Республика Мордовия, 430000, г. Саранск, ул. Советская, 27)
Puhelin	+ 7 8342 233626; + 7 8342 233230
Faksi	+ 7 8342 233230, + 7 8342 233598
Sähköposti	fucenter60@mail.ru
www-sivut	www.pvc-finougor.ru
<b>b) Yhteyshenkilö partneriasiassa:</b>	
Tehtävänimike/ammatti	Toiminnanjohtaja
Sukunimi, etunimi	Mišanin Juri Aleksandrovič (Мишанин Юрий Александрович)
Yhteystiedot, jos eri kuin yllä	matkapuh. + 7 9271849117
<b>2. Luoteis-Venäjän hallinnollinen alue</b>	
<input type="checkbox"/> Arkangelin alue	<input type="checkbox"/> Nenetsian autonominen piirikunta
<input type="checkbox"/> Vologdan alue	<input type="checkbox"/> Novgorodin alue
<input type="checkbox"/> Kaliningradin alue	<input type="checkbox"/> Pihkovan alue
<input type="checkbox"/> Karjalan tasavalta	<input type="checkbox"/> Pietarin kaupunki
<input type="checkbox"/> Komin tasavalta	<input type="checkbox"/> Tverin alue
<input type="checkbox"/> Leningradin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan kaupunki
<input type="checkbox"/> Murmanskin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan alue
<b>3. Venäläisen partnerin toimiala (lyhyesti)</b>	
Venäjän hallinnollinen alue: Mordvan tasavalta. Kulttuurikeskuksen päätoimialat: kulttuuri, koulutus, tietoteknologia, kustannustoiminta, tutkimustoiminta.	
<b>4. Ehdotetun hankkeen toimiala/toimialat (yksi tai useampi vaihtoehto)</b>	
<input type="checkbox"/> Kuvataide	<input type="checkbox"/> Lasten kulttuuri
<input type="checkbox"/> Elokuvataide, mediataide	<input type="checkbox"/> Perinnekulttuuri, kansanperinne
<input checked="" type="checkbox"/> Virtuaali-, Internet-, multimediahankkeet	<input type="checkbox"/> Museoala, museotoimi
<input type="checkbox"/> Musiikki	<input type="checkbox"/> Sotahistoria
<input type="checkbox"/> Tanssi	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, lapset
<input type="checkbox"/> Äänitaide	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, nuoret
<input type="checkbox"/> Teatteri	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, aikuiset
<input type="checkbox"/> Nukketeatteri	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, erityisryhmät
<input type="checkbox"/> Sirkus	<input type="checkbox"/> Ammatillinen koulutus

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Performanssi                                       | <input type="checkbox"/> Nuorisoyhteistyö                            |
| <input type="checkbox"/> Muu näyttämötaide                                  | <input type="checkbox"/> Kulttuurivaihto                             |
| <input checked="" type="checkbox"/> Kirjallisuus, kirjoittaminen            | <input type="checkbox"/> Taiteilija-, esiintyjäryhmien vaihto        |
| <input checked="" type="checkbox"/> Kirjastotoimi                           | <input type="checkbox"/> Näyttelyvaihto, näyttelytuotanto            |
| <input type="checkbox"/> Kulttuurihallinto                                  | <input type="checkbox"/> Asiantuntijayhteistyö                       |
| <input type="checkbox"/> Kulttuurimatkailu                                  | <input type="checkbox"/> Tutkimus                                    |
| <input checked="" type="checkbox"/> Arkkitehtuuri, muotoilu, ympäristötaide | <input checked="" type="checkbox"/> Kulttuuritapahtumat, festivaalit |
| <input type="checkbox"/> Käsityöt, taidekäsityö                             | <input type="checkbox"/> Muu/Mikä?                                   |

#### 5. Kuvaus hanke-ehdotuksesta (ks. ohjeet)

**Hankkeen nimi:** Suomalais-ugrilaisen kirjallisuuden kansainvälinen festivaali.

**Päätavoitteet:** tehdä suomalais-ugrilaista kirjallisuutta tunnetuksi tärkeänä kulttuurin osana ja tiedonlähteenä; herättää suomalais-ugrilaisten kansojen kiinnostus omakieliseen kirjallisuuteen; tukea suomalais-ugrilaista kirjailijoita ja kustannustoimintaa; lisätä yhteistyötä kirjatuotannossa; luoda uusia kontakteja kirjallisuusalan toimijoiden kanssa.

Vuoden 2007 marraskuussa Volgan alueen suomalais-ugrilainen kulttuurikeskus järjesti Suomalais-ugrilaisen kirjallisuuden festivaalin, johon osallistui 12 Venäjän aluetta. Myyntinäyttely, "Kirjallinen suomalaisuus-ugrilaisuus" -kilpailu ja alueiden välinen kirjallisuusvaihto olivat festivaalin päätapahtumia.

**Kirjallinen suomalais-ugrilaisuus -kilpailussa** valittiin parhaat seuraavissa sarjoissa: Luetuin äidinkielen kaunokirjallinen teos (alueittain), Paras tietosanakirja-tyyppinen kirja, Paras lastenkirjan painoasu, Kirja historian muistina, Sanakirja kielen säilyttäjänä, Paras kuvitettu teos (kuvat, valokuvat, piirrookset, maalaukset), Paras lasten kirja, Oppikirja – tärkeä äidinkielen säilyttämisen väline, Omaperäisin kirjan painoasu.

Festivaaleilla esiteltiin parhaita suomalais-ugrilaista julkaisuja Mordvan, Marin, Komin ja Udmurtian tasavalloista ja Venäjän muilta alueilta. Järjestettiin myös pyöreän pöydän keskusteluja kustantajien, kirjailijoiden ja kriitikoiden kesken. Festivaaleille haetaan kansainvälisyyttä kutsumalla mukaan suomalaisia osallistujia. Festivaalin tavoitteena on vaihtaa kokemuksia parhaiden suomalais-ugrilaisten kirjojen julkaisemisesta, tehostaa julkaisutoimintaa, parantaa kirjojen laatua ja tukea suomalais-ugrilaisen kirjallisuuden kustantamista. Suomella on kehittynyt painoteollisuus, joka painaa korkealaatuisia kirjoja. Suomalaista kokemusta ja asiantuntemusta kannattaa hyödyntää ja viedä myös Venäjän suomalais-ugrilaisten alueille. Projektin tarkoituksena on edistää kulttuurivaihtoa, saada kansat lukemaan omalla kielellään, edistää kansojenvälistä kulttuurien vuoropuhelua ja edistää julkaisutoimintaa.

Hanke-ehdotus on jatkoa aiemmalle yhteistyölle/neuvotteluille

#### 6. Ehdotus mahdollisesta suomalaisesta partnerista (ks. ohjeet)

Kustantamot, kirjailijajärjestöt, kirjastot sekä muut kirjoja julkaisevat tahot.

#### 7. Aiempi yhteistyö suomalaisten kulttuuritoimijoiden kanssa (lyhyesti)

Suomen presidentti Tarja Halonen, Venäjän presidentti Vladimir Putin ja Unkarin pääministeri Ferenc Gyurcsány vierailivat Volgan alueen suomalais-ugrilaisessa kulttuurikeskuksessa vuoden 2007 heinäkuussa.

Kulttuurikeskuksen toiminnanjohtaja Juri Mišanin osallistui vuonna 1988 Suomalais-ugrilaisten kirjailijoiden kongressiin Espoossa.

Suomalais-ugrilaisten alueiden kieli- ja koulutusosaston koordinaattori Valentina Štšankina on mukana mordvalais-suomalaisessa projektissa, joka käsittelee suomalais-ugrilaista kielentutkimusta.